# HY-Bond Polycarboxylate Cement

en Instructions for use  es Instrucciones de uso  zh 使用说明书

fr Mode d'emploi  pt Instruções de uso

04.0:2020-07
72411

Manufacturer
SHOFU INC.
11 Kamitakamatsu-cho, Fukuine, Higashiyama-ku, Kyoto 605-0983, Japan
www.shofu.com

SHOFU DENTAL CORPORATION
1225 Stone Drive, San Marcos,
California 92078-4059, USA

SHOFU DENTAL ASIA-PACIFIC PTE.LTD.
10 Science Park Road, #03-12,
The Alpha, Science Park II, Singapore 117684

## en

READ CAREFULLY BEFORE USE

**Zinc polycarboxylate cement for luting, base and lining**

### INDICATIONS
- Cementation of crowns, bridges, inlays
- Lining of cavities and lesions

### PRECAUTIONS
1. Do not use this product on patients with known allergies to this product or polycarboxylate cement.
2. Operators with known allergies to this product or polycarboxylate cement must not use this product.
3. If any inflammation or other allergic reactions occur on either patient or operator, immediately discontinue use and seek medical advice.
4. The liquid and mixture of this product should not come in contact with intraoral soft tissue, skin or eyes. In case of accidental contact with intraoral soft tissue or skin, immediately blot with alcohol moistened cotton ball and rinse with plenty of water. In case of contact with eyes, immediately flush the eyes with plenty of water and seek medical advice.
5. This product is intended for use by dental professionals only.

### DIRECTIONS FOR USE
1. Dispensing Powder and Liquid
   1-1. For cementation (Standard Powder/Liquid Ratio: 2.2 g/1.0 g)
   Dispense one level scoop of Powder using the measuring scoop provided and three drops of Liquid, separately.
   1-2. For lining (Standard Powder/Liquid Ratio: 3.2 g/1.0 g)
   Dispense one level scoop of Powder using the measuring scoop provided and two drops of Liquid, separately.
2. Mixing
   Dispense Powder and Liquid onto a mixing pad or glass slab. Divide dispensed powder into 2 equal portions; introduce the first half to the dispensed liquid and mix for 15 to 20 sec. with spatula. Then, add the remaining half and mix until it becomes homogeneous paste.

   Mixing temperature: 23 ± 1°C (73.4 ± 1.8°F)
   Mixing time: within 60 sec.

| | Cementation | Lining |
|---|---|---|
| Working time | 3'00'' | 2'00'' |
| Setting time | 4'00'' | 3'00'' |

3. Cementation
   Clean the surfaces of restoration and natural tooth to be cemented and dry. Apply the cement mixture following the conventional method.
4. Lining
   Perform lining following the conventional method.

### NOTE ON USE
1. Always use the measuring scoop provided. Level off the powder with built-in leveler for accurate dispensing.
2. Invert the liquid bottle prior to use to dispense drops of bubble-free liquid.
3. Remove any hardened liquid plugging the opening of the nozzle with wet gauze etc for accurate measuring.
4. Tightly close the bottle caps (powder and liquid) immediately after each use. Use extra caution to keep the powder away from any moisture.
5. Do not add extra liquid while mixing to prevent degradation of the material properties.
6. In cases ambient temperature is higher than 23°C, working time will be shortened, while the temperature is lower than 23°C, working time will be elongated.
7. Apply the mixture before it loses luster.
8. Remove excess material quickly with wet gauze etc before it gets hardened.
9. In the case where pulp is exposed or the affected area is close to the pulp, cap the pulp with pulp capping agent (calcium hydrate etc).
10. Do not use this product for any purposes other than specifically outlined in INDICATIONS in these instructions for use.
11. Use this product within the expiration date indicated on the package or container. (Example ⌛YYYY-MM-DD → Year-Month-Date of the expiration date)

### STORAGE
Store at room temperature (1-30°C). Avoid high humidity and keep away from direct sunlight.

***CAUTION: US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.***

Location of the symbols glossary: https://www.shofu.com/en/symbols_glossary/

## fr

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT USAGE

**Ciment au polycarboxylate de zinc pour lutage, base et lining**

### INDICATIONS
- Scellement de couronnes, bridges et inlays
- Liner pour cavités et lésions

### PRECAUTIONS
1. Ne pas utiliser ce produit si le patient présente une allergie connue aux ciments polycarboxylates.
2. Même chose pour l'opérateur.
3. Si, lors de l'utilisation du produit, le patient ou l'opérateur présente une inflammation ou autre réaction allergique, interrompre l'opération et consulter un médecin.
4. Eviter le contact avec les tissus intra-oraux, la peau ou les yeux. En cas de contact accidentel avec les tissus mous ou la peau, essuyer immédiatement avec un coton imbibé d'alcool et rincer abondamment à l'eau. En cas de contact oculaire, rincer immédiatement les yeux à l'eau et consulter un médecin.
5. Ce produit est exclusivement réservé à un usage dentaire professionnel.

### MODE D'EMPLOI
1. Distribution Poudre et liquide
   1-1. Pour un scellement (ratio standard poudre/liquide: 2.2 g/1.0 g)
   Une mesure rase de poudre en se servant de la cuillère fournie déposée séparément de trois gouttes de liquide.
   1-2. Comme liner (ratio standard poudre/liquide: 3.2 g/1.0 g)
   Une mesure rase de poudre en se servant de la cuillère fournie déposée séparément de deux gouttes de liquide.
2. Mélange
   Déposer la poudre et le liquide sur un bloc de mélange ou une plaque de verre. Diviser la poudre en deux parts égales ; introduire la première dans le liquide et spatuler pendant 15 à 20 secs. Ajouter ensuite petit à petit le reste de poudre et spatuler jusqu'à ce que le mélange devienne une pâte homogène.

   Température de référence: 23 ± 1°C
   Temps de mélange: inférieur à 60 secs.

| | Scellement | Liner |
|---|---|---|
| Temps de travail | 3'00'' | 2'00'' |
| Temps de prise | 4'00'' | 3'00'' |

3. Scellement
   Nettoyer les surfaces concernées et sécher. Appliquer le ciment de manière conventionnelle.
4. Pose de liner
   Suivre la méthode conventionnelle.

### REMARQUES
1. Toujours utiliser la cuillère doseuse fournie. Elle permet de bien contrôler le niveau de poudre pour un dosage parfait.
2. Retourner le flacon de liquide avant utilisation pour verser des gouttes sans bulle.
3. Essuyer toute trace durcie de liquide pouvant obturer le flacon avec une gaze humide pour assurer des gouttes régulières.
4. Refermer soigneusement les capuchons (poudre et liquide) après chaque usage. Veiller particulièrement à maintenir la poudre à l'abri de l'humidité.
5. Ne jamais rajouter de liquide durant le mélange car cela dégrade les propriétés du matériau.
6. Lorsque la température ambiante dépasse 23°C, le temps de travail diminue. Il augmente si la température est inférieure à 23°C.
7. Procéder au scellement avant que le mélange ne perde de sa brillance.
8. Oter l'excès de ciment avant qu'il ne durcisse.
9. Si la pulpe est exposée ou la zone affectée proche de la pulpe, protéger avec de l'hydroxyde de Calcium, etc.
10. Ne pas utiliser ce produit à d'autres fins que celles spécifiées au chapitre INDICATIONS du présent mode d'emploi.
11. Utiliser ce produit avant la date d'expiration indiquée sur l'étiquette et l'emballage. (Exemple ⌛AAAA-MM-JJ → Année-Mois-Jour de la date d'expiration)

### STOCKAGE
Stocker à température ambiante (1-30°C). Eviter l'humidité et la lumière solaire directe.

## es

LEER CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR

**Cemento de policarboxilato de zinc para cementado, base y recubrimiento**

### INDICACIONES
- Cementado de coronas, puentes, inlays
- Recubrimiento de cavidades y lesiones

### PRECAUCIONES
1. No usar este producto en pacientes con alergias conocidas a este producto o al cemento de policarboxilato.
2. Los profesionales con alergias conocidas a este producto o al cemento de policarboxilato no deben usar este producto.
3. Si apareciera cualquier inflamación u otra reacción alérgica en el paciente o en el profesional, parar inmediatamente de usarlo y buscar ayuda médica.
4. El liquido y la mezcla no debe contactar con el tejido blando intraoral, la piel o los ojos. En caso de contacto accidental con el tejido blando intraoral o la piel, limpiar inmediatamente con una bolita de algodón humedecida en alcohol y lavar con gran cantidad de agua. En caso de contacto con los ojos, lavarlos inmediatamente con gran cantidad de agua y buscar ayuda médica.
5. Este producto es solo para uso por profesionales dentales.

### INSTRUCCIONES DE USO
1. Dispensar el polvo y el líquido
   1-1. Para cementado (Proporción Polvo/Líquido estándar: 2.2 g/1.0 g)
   Dispensar una cucharada de Polvo con la cuchara proporcionada y tres gotas de Líquido, de forma separada.
   1-2. Para recubrimiento (Proporción Polvo/Líquido estándar: 3.2 g/1.0 g)
   Dispensar una cucharada de Polvo con la cuchara proporcionada y dos gotas de Líquido, de forma separada.
2. Mezclado
   Dispensar el Polvo y el Líquido en un bloque de mezcla o en una loseta de vidrio. Dividir el polvo dispensado en 2 partes iguales; introducir la primera mitad en el líquido dispensado y mezclar con una espátula durante 15 a 20 segundos. Luego, añadir la otra mitad hasta obtener una pasta homogénea.

   Temperatura de mezclado: 23 ± 1°C
   Tiempo de mezclado: En 60 segundos.

| | Cementado | Recubrimiento |
|---|---|---|
| Tiempo de trabajo | 3'00'' | 2'00'' |
| Tiempo de fraguado | 4'00'' | 3'00'' |

3. Cementado
   Limpiar las superficies de la restauración y del diente donde se va a cementar y secar. Aplicar la mezcla del cemento según la técnica convencional.
4. Recubrimiento
   Realizar el recubrimiento según la técnica convencional.

### NOTA DE USO
1. Siempre usar la cuchara de medida proporcionada. Nivelar el polvo con el nivelador para un dispensado exacto.
2. Invertir la botella del líquido antes de su uso para dispensar gotas sin burbujas.
3. Quitar con una gasa, etc. cualquier tapón endurecido de líquido en la entrada de la boquilla para obtener una medida exacta.
4. Cerrar los tapones correctamente (polvo y líquido) inmediatamente después de cada uso. Tener especial cuidado de mantener el polvo alejado de cualquier humedad.
5. No añadir líquido extra en la mezcla para prevenir la alteración de las propiedades del material.
6. Cuando la temperatura ambiente sea mayor de 23°C, el tiempo de trabajo se acortará, así como cuando la temperatura baje de 23°C, el tiempo de trabajo se alargará.
7. Aplicar la mezcla antes de que pierda brillo.
8. Eliminar el exceso de material rápidamente con una gasa húmeda, etc. antes de que se endurezca.
9. Cuando la pulpa este expuesta o la zona afectada este cerca de la pulpa, cubrir la pulpa con un agente de recubrimiento pulpar (calcio hidratado, etc.).
10. No usar este producto para cualquier otro propósito que los especificados en las INDICACIONES de estas instrucciones de uso.
11. Usar este producto antes de la fecha de caducidad indicada en el paquete o embalaje.
   (Ejemplo ⌛AAAA-MM-DD → Año-Mes-Día de la fecha de caducidad)

### ALMACENAJE
Almacenar a temperatura ambiente (1-30°C). Evitar humedad alta y mantener alejado de la luz solar directa.

## pt

LER COM ATENÇÃO ANTES DE USAR

**Cimento de policarboxilato de zinco para cimentação, base e revestimento**

### INDICAÇÕES
- Cimentação de coroas, pontes e inlays
- Revestimento de cavidades e lesões

### PRECAUÇÕES
1. Não usar este produto em pacientes com alergias conhecidas a este produto ou a cimento de policarboxilato.
2. Os operadores com alergias conhecidas a este produto ou ao cimento de policarboxilato não devem usar este produto.
3. Se ocorrerem inflamações ou outras reações alérgicas no paciente ou no operador, interromper imediatamente a utilização e procurar assistência médica.
4. O líquido e a mistura deste produto não devem entrar em contato com o tecido mole intraoral, a pele ou os olhos. Em caso de contato acidental com tecido mole intraoral ou pele, secar imediatamente com uma bola de algodão umedecida com álcool e enxaguar com água abundante. Em caso de contato com os olhos, lavar imediatamente os olhos com água abundante e procurar assistência médica.
5. Este produto destina-se apenas a ser usado por profissionais da área odontológica.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. Dispensação de pó e líquido
   1-1. Para cimentação (proporção padrão pó/líquido: 2,2 g/1,0 g)
   Dispensar uma colher rasa de pó usando a colher medidora fornecida e três gotas de líquido em separado.
   1-2. Para revestimento (proporção padrão pó/líquido: 3,2 g/1,0 g)
   Dispensar uma colher rasa de pó usando a colher medidora fornecida e duas gotas de líquido em separado.
2. Mistura
   Dispensar o pó e o líquido num bloco de mistura ou numa placa de vidro. Dividir o pó dispensado em 2 porções iguais; introduzir a primeira metade no líquido dispensado e misturar durante 15 a 20 segundos com uma espátula. A seguir, adicionar a outra metade e misturar até à obtenção de uma pasta homogénea.

   Temperatura de mistura: 23 ± 1°C
   Tempo de mistura: num período de 60 segundos

| | Cimentação | Revestimento |
|---|---|---|
| Tempo de processamento | 3'00'' | 2'00'' |
| Tempo de presa | 4'00'' | 3'00'' |

3. Cimentação
   Limpar e secar as superfícies de restauração e o dente natural a cimentar. Aplicar a mistura de cimento de acordo com o método convencional.
4. Revestimento
   Revestir de acordo com o método convencional.

### NOTAS SOBRE A UTILIZAÇÃO
1. Usar sempre a colher medidora fornecida. Nivelar o pó com o nivelador integrado para uma dispensação precisa.
2. Inverter o frasco de líquido antes de utilizar, a fim de dispensar gotas de líquido sem bolhas.
3. Remover qualquer líquido endurecido que obstrua a abertura do bocal, usando um pedaço de gaze umedecida ou algo semelhante, a fim de assegurar uma medição exata.
4. Fechar bem as tampas dos frascos (de pó e de líquido) imediatamente após cada utilização. Ter todo o cuidado para manter o pó afastado da umidade.
5. Não adicionar mais líquido ao misturar, para evitar degradar as propriedades do material.
6. Se a temperatura ambiente for superior a 23°C, o tempo de trabalho será mais curto, e se for inferior a 23°C, este será mais longo.
7. Aplicar a mistura antes de perder o brilho.
8. Remover o excesso de material rapidamente com um pedaço de gaze umedecida antes de endurecer.
9. No caso de exposição da polpa ou de a área afetada estar perto da polpa, cobri-la com agente de capeamento pulpar (hidrato de cálcio, etc.).
10. Não usar este produto para outros fins não especificamente descritos nas INDICAÇÕES destas instruções de utilização.
11. Usar o produto dentro do prazo de validade indicado na embalagem e no recipiente. (Exemplo ⌛AAAA-MM-DD → Ano-Mês-Dia da data de expiração)

### ARMAZENAMENTO
Armazenar à temperatura ambiente (1-30°C). Evitar a umidade elevada e manter afastado da luz solar direta.

## zh

请在使用前仔细阅读

**粘结及垫底用聚羧酸锌水门汀**

### 适应范围
- 粘结冠 , 桥 , 嵌体
- 龋洞及缺损部的垫底

### 注意事项
1. 请勿将本产品用于已知对本产品或聚羧酸类水门汀过敏的患者。
2. 已知对产品或者聚羧酸水门汀过敏的操作者请勿使用本产品。
3. 本产品仅限于牙科专业人员使用。
4. 如在使用该产品中患者和操作者发生任何炎症或过敏反应 , 立即停止使用本产品、并就医。
5. 产品中的液体及混合物不应直接接触口内软组织、皮肤或眼睛。如意外接触口腔软组织或皮肤 , 请立即用酒精棉球擦拭 , 然后用清水彻底清洗 , 如触及眼睛 , 立即用大量清水冲洗 , 并就医。

### 使用说明
1. 粉 / 液比率 :
   1-1. 粘结 ( 粉液比 : 2.2 g/1.0 g)
   用松风量匙取一平匙粉，挤出 3 滴无气泡液体在粉旁边。
   1-2. 垫底 ( 粉液比 : 3.2 g/1.0 g)
   用松风量匙取一平匙粉，挤出 2 滴无气泡液体在粉旁边。
2. 调拌
   在调拌纸或者是玻璃板上混合调拌。先把粉剂分成 2 等分，先用调拌刀把一半的粉和液混合 15 至 20 秒 , 然后把剩余的粉全部加入调拌均匀。

   调拌温度 : 23 ± 1 ℃
   调拌时间 : 60 秒以内

| | 粘结 | 垫底 |
|---|---|---|
| 工作时间 | 3'00'' | 2'00'' |
| 固化时间 | 4'00'' | 3'00'' |

3. 粘结
   清洁并且干燥要进行粘结的修复体及天然牙表面 , 用常规方法放置水门汀。
4. 垫底
   用常规方法放置水门汀进行垫底。

### 使用注意事项
1. 请使用包装内提供的的量匙，能准确的取出一平匙的粉。
2. 滴液前倒立液体瓶，挤出无气泡的液体。
3. 用湿纱布去除瓶口凝固的液体，保证取液时的准确性。
4. 每次取完 ( 粉和液 ) 后立即盖紧瓶盖 , 特别小心粉剂的受潮。
5. 避免在调拌过程中追加液体，否则会导致材料性能劣化。
6. 请注意温度对操作时间的影响，当室温高于 23 ℃时操作时间会变短，当室温低于 23℃时操作时间又会变长。
7. 请在混合物的光泽没有消失前使用。
8. 在水门汀硬化前用湿纱布去除多余材料。
9. 牙髓暴露或近髓时，使用无酸水门汀前，先用盖髓剂 ( 氢氧化钙等 )。
10. 请勿将本产品用于【适应范围】以外的用途。
11. 在有效期内使用该产品，标示在外包装及产品上。
   ( 例 ⌛YYYY-MM-DD → 表示使用期限至 YYYY 年 MM 月 DD 日 )

### 储藏
本材料需避免高温、多湿以及阳光直射，在室温下 (1 ～ 30 ℃) 储存。